

Bill 202

Private Member's Bill

Projet de loi 202

Projet de loi d'un député

4th Session, 42nd Legislature,
Manitoba,
70 Elizabeth II, 2021

4^e session, 42^e législature,
Manitoba,
70 Elizabeth II, 2021

BILL 202

PROJET DE LOI 202

THE LOUIS RIEL ACT

LOI SUR LOUIS RIEL

Mr. Kinew

M. Kinew

First Reading / Première lecture : _____

Second Reading / Deuxième lecture : _____

Committee / Comité : _____

Concurrence and Third Reading / Approbation et troisième lecture : _____

Royal Assent / Date de sanction : _____

EXPLANATORY NOTE

This Bill bestows the honorary title of "First Premier of Manitoba" on Louis Riel. The Bill requires the Manitoba education curriculum to include the significant contributions of Louis Riel.

NOTE EXPLICATIVE

Le présent projet de loi confère à Louis Riel le titre honorifique de « premier Premier ministre du Manitoba ». Il exige que les programmes d'études du Manitoba traitent de l'importante contribution de Louis Riel.

BILL 202

PROJET DE LOI 202

THE LOUIS RIEL ACT

LOI SUR LOUIS RIEL

(Assented to)

(Date de sanction :)

WHEREAS in 1869, the Métis people of the territory known as the Red River Settlement established a provisional government;

Attendu :

qu'en 1869, le peuple métis qui habitait le territoire connu sous le nom de colonie de la Rivière-rouge a établi un gouvernement provisoire;

AND WHEREAS the provisional government, led by Louis Riel, adopted a List of Rights based on a multicultural, bilingual and inclusive vision of a province that respected the rights of Indigenous peoples and minority rights;

que le gouvernement provisoire dirigé par Louis Riel a adopté une « Liste des droits » fondée sur une vision multiculturelle, bilingue et inclusive d'une province qui respecte les droits des peuples autochtones et des minorités;

AND WHEREAS the List of Rights was accepted by the Government of Canada as the basis for the passage of the *Manitoba Act* (Canada) in 1870 and the establishment of Manitoba as a province;

que le gouvernement du Canada a accepté cette liste comme fondement de l'adoption de la *Loi sur le Manitoba* (Canada) en 1870 et de l'établissement de la province du Manitoba;

AND WHEREAS the name "Manitoba" was submitted by Louis Riel and chosen by the Government of Canada as the name of the province;

que le nom « Manitoba » a été proposé par Louis Riel et choisi par le gouvernement du Canada pour être le nom de la province;

AND WHEREAS Louis Riel has been recognized as a founder of Manitoba and is regarded as Manitoba's father of confederation;

que Louis Riel a été reconnu comme l'un des fondateurs de la province du Manitoba et est considéré comme le père de la Confédération pour la province;

AND WHEREAS Manitoba has been a province for more than 150 years and it is an appropriate time to further recognize the significant contributions of Louis Riel and the Métis;

qu'il y a maintenant plus de 150 ans que le Manitoba est devenu province et qu'il s'agit d'un moment propice pour reconnaître davantage l'importante contribution de Louis Riel et des Métis,

THEREFORE HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

Honorary title

1 The honorary title of "First Premier of Manitoba" is hereby bestowed on Louis Riel.

Curriculum to include Louis Riel's contributions

2 The minister charged with the administration of *The Education Administration Act* must take reasonable steps to ensure that the curriculum delivered by public schools and independent schools includes the significant contributions of Louis Riel to Manitoba and to Canada and an acknowledgement of his honorary title.

C.C.S.M. reference

3 This Act may be referred to as chapter L229 of the *Continuing Consolidation of the Statutes of Manitoba*.

Coming into force

4 This Act comes into force on the day it receives royal assent.

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

Titre honorifique

1 Le titre honorifique de « premier Premier ministre du Manitoba » est conféré à Louis Riel.

Inclusion de la contribution de Louis Riel dans les programmes d'études

2 Le ministre chargé de l'application de la *Loi sur l'administration scolaire* prend des mesures raisonnables pour veiller à ce que les programmes d'études offerts par les écoles publiques ou indépendantes traitent de l'importante contribution de Louis Riel au Manitoba et au Canada et reconnaissent son titre honorifique.

Codification permanente

3 La présente loi constitue le chapitre L229 de la *Codification permanente des lois du Manitoba*.

Entrée en vigueur

4 La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.